

2015-2016  
2<sup>ÈME</sup> ÉDITION

PRIX INTERNATIONAL  
CGLU - VILLE DE MEXICO - CULTURE 21  
COMMUNIQUÉ



**CDMX**  
CIUDAD DE MÉXICO



**CGLU**  
Cités et Gouvernements  
Locaux Unis



**culture 21**  
Agenda 21 de la culture



## COMMUNIQUÉ - RÉUNION DU JURY

### VILLE DE **MEXICO**, 20 MAI 2016

## CONTEXTE

Le « **Prix International CGLU – Ville de Mexico – Culture 21** » a pour objectif de récompenser les villes et personnalités leaders qui se sont fait remarquer par leur contribution à la culture comme dimension clef des villes durables. Le Prix prouve le leadership de la Ville de **Mexico** sur la relation entre culture et développement durable, et l'engagement de CGLU à faire de la culture une dimension fondamentale de la durabilité urbaine au travers de l'Agenda 21 de la culture. Le Prix a deux catégories : Ville et Personnalité.

La première édition du Prix a eu lieu en 2013 et 2014. Les gagnants étaient, dans la catégorie « Ville » le programme « Arena da Cultura » présenté par Belo Horizonte (Minas Gerais, Brésil) et, dans la catégorie « Personnalité », Manuel Castells et Farida Shaheed.

La deuxième édition du « **Prix International CGLU – Ville de Mexico – Culture 21** » a été présentée au Conseil Mondial de CGLU le 5 décembre 2015 à Paris. À partir de cette date, des formulaires de candidature et de nomination ont été rendus disponibles sur le site internet de l'Agenda 21 de la culture. Plusieurs organisations ont participé à la promotion de l'appel à candidatures, notamment le Secrétariat Mondial de CGLU, la Commission culture et le Gouvernement de la Ville de **Mexico** ; en parallèle, de nombreux réseaux internationaux appartenant au secteur de la culture, ainsi que les sections continentales et métropolitaine de CGLU ont contribué à la multiplication de l'impact de l'appel à travers leurs membres.

La date limite de présentation de candidatures était fixée au 15 mars 2016.





## JURY

Le jury du Prix était composé de cinq membres, prestigieux experts internationaux à la trajectoire irréprochable dans le milieu culturel :

- ↘ **Eduardo Vázquez Martín** (Président du Jury), poète, promoteur culturel, éditeur et journaliste; actuellement Adjoint à la Culture de la Ville de **Mexico** et co-président de la Commission culture de CGLU.
- ↘ **María Victoria Alcaraz**, experte en politiques culturelles et coopération culturelle internationale; anciennement secrétaire adjointe au Patrimoine Culturel de la Ville de Buenos Aires et actuellement Directrice Générale du Théâtre Colón de la Ville de Buenos Aires.
- ↘ **Emmanuel Kouéla**, responsable des Affaires Culturelles de la Ville de Ouagadougou, et Directeur du Centre Municipal de Promotion des Arts du Spectacle (CMPAS) de Ouagadougou; ville distinguée par une mention spéciale du Jury de la première édition du Prix.
- ↘ **Leônidas de Oliveira**, Président de la Fondation Municipale pour la Culture de la Municipalité de Belo Horizonte, et Président du Conseil Délibératif sur le Patrimoine Culturel de Belo Horizonte, ville gagnante du Prix lors de la première édition.
- ↘ **Farida Shaheed**, sociologue, a développé son travail au sein du Centre de Ressources pour les Femmes de Shirkat Gah (Lahore, Pakistan), centre pionnier sur les questions de développement durable comportant une perspective basée sur le genre ; première Rapporteuse Spéciale des Nations Unies dans le domaine des Droits Culturels (2013-2015); et gagnante de la première édition du Prix.

Le Jury a analysé les candidatures présentées dans chacune des deux catégories entre le 1<sup>er</sup> avril et le 15 mai 2016. La réunion finale a eu lieu les 19 et 20 mai 2016 dans la Ville de **Mexico**.



## CATÉGORIE “VILLE, GOUVERNEMENT LOCAL OU RÉGIONAL”

Cette catégorie récompense une ville ou un gouvernement local ou régional dont la politique a contribué de manière significative à établir un pont entre les valeurs de la culture (le patrimoine, la diversité, la créativité et la transmission de connaissances), et la gouvernance démocratique, la participation citoyenne et le développement durable.

Le Prix est octroyé au gouvernement local ou régional candidat qui remporte le processus de sélection ouvert à tous les membres directs ou indirects de CGLU.

Le Prix reconnaît une politique, un programme ou un projet original qui inclue de manière explicite les principes de l'Agenda 21 de la culture. Le projet gagnant doit avoir été mis en œuvre depuis au moins deux ans et apporter des preuves de l'impact et du succès obtenus. La ville gagnante reçoit 50 000 euros, à utiliser pour la promotion internationale du projet (publication d'un livre, participation à des forums, visibilité internationale) et au renforcement de la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture.

La deuxième édition du « Prix International CGLU – Ville de **Mexico** – Culture 21 » a reçu **83 candidatures** de villes et de gouvernements locaux du monde entier :

- **Abitibi-Témiscamingue** (Québec, Canada), **Antonio Ante** (Imbabura, Équateur), **Astrakhan** (Russie), **Azul** (Province de Buenos Aires, Argentine), **Beit Sahour** (Palestine), **Bilaspur** (Chhattisgarh, Inde), **Busan** (République de Corée), **Büyükcemece** (Istanbul, Turquie), **Canoas** (Rio Grande do Sul, Brésil), **Cape Town** (Province du Cap Ouest, Afrique du Sud), **Cesis** (Lettonie), **Cheboksary** (République de Chuvash, Russie), **Chefchaouen** (Maroc), **Conche** (Terreneuve, Canada), **Congonhas** (Minas Gerais, Brésil), **Coquimbo** (Chili), **Córdoba** (Argentine), **Curitiba** (Paraná, Brésil), **Dakar** (Sénégal), **Dangjin-si** (Chungcheongnam-do, République de Corée), **Dublin** (Irlande), **Estrie** (Québec, Canada), **Ethekwini** (Kwa Zulu Natal, Afrique du Sud), **Florianópolis** (Santa Catarina, Brésil), **Gaziantep** (Turquie), **General Pueyrredon** (Province de Buenos Aires, Argentine), **Gijón** (Asturies, Espagne), **Guangzhou** (Chine), **Jbail Byblos** (Liban), **Jeonju** (Jeollabuk-do, République de Corée), **Johannesbourg** (Gauteng, Afrique du Sud), **Kaédi** (Mauritanie), **Kashan** (Iran), **Kaunas** (Lituanie), **Kazan** (République du Tatarstan, Russie), **Konya** (Turquie), **La Paz** (Bolivie), **Lac Mégantic** (Québec, Canada), **Leeuwarden** (Frise, Pays-Bas), **Leiria** (Portugal), **Lisbonne** (Portugal), **Liverpool** (Angleterre, Royaume-Uni), **Longueuil** (Québec, Canada), **Lugo** (Galice, Espagne), **Lyon** (France), **Makati** (Metro Manila, Philippines), **Montevideo** (Uruguay), **Nevşehir** (Turquie), **Nilüfer** (Turquie), **Nizhny Novgorod** (Russie), **Nottingham** (Angleterre, Royaume-Uni), **Nouveau Brunswick** (Canada), **Oaxaca de Juárez** (Mexique), **Passy** (Sénégal), **Peñalolén** (Chili), **Pilsen** (République Tchèque), **Plaine Commune** (France), **Puno** (Pérou), **Querétaro** (Mexique), **Raipur** (Chhattisgarh, Inde), **Ramallah** (Palestine), **Ratisbonne** (Bavière, Allemagne), **Rio de Janeiro** (RJ,



Brésil), **Roaselare** (Flandres, Belgique), **Rosario** (Santa Fe, Argentine), **Rostov-sur-Don** (Russie), **Salvador** (Bahía, Brésil), **Seferihisar** (Turquie), **Ségou** (Mali), **Solo** (Java, Indonésie), **Strasbourg** (Alsace, France), **Taichung** (Taiwan), **Talca** (Chili), **Tartu** (Estonie), Téhéran (Iran), **Tombouctou** (Mali), **Tunis** (Tunisie), **Val-de-Marne** (France), **Vaudreuil-Dorion** (Québec, Canada), **Volgograd** (Russie), **Wuhan** (Chine), **Yopougon** (Abidjan, Côte d'Ivoire), et **Zitácuaro** (Michoacán, Mexique).

Le monde fait face à des défis énormes dont certains comportent une dimension culturelle évidente. À l'échelle des villes, ces défis font clairement l'objet d'une « localisation » ; de fait, les villes et les gouvernements locaux apportent des réponses à ces défis au travers de politiques, de programmes et de projets. Malgré les difficultés, souvent dans des contextes plus que difficiles, le monde de la culture réagit, construit et lutte pour un monde meilleur. La culture fait sans équivoque partie de la solution à apporter aux défis de notre humanité.

Les 83 candidatures montrent comment, à travers le monde entier, les débats sur le développement urbain durable, sur la démocratie et sur les libertés passent clairement par la culture, c'est-à-dire, par la diversité, par la connaissance, par la mémoire et par la créativité.

Le Jury souhaite remercier très sincèrement toutes les villes candidates pour leurs efforts et pour leur dévouement, en termes de temps, de ressources et d'entrain investis dans la présentation de leur candidature. Le Jury félicite l'engagement et la volonté des milliers de personnes, associées à CGLU, qui ont contribué à la présentation des candidatures de la deuxième édition du Prix.

Le Jury a décidé que les gagnants du Prix seraient (par ordre alphabétique) les projets « **Patrimoine culturel et redynamisation des activités socio-économiques à Tombouctou** », présenté par la **Ville de Tombouctou** (Mali) et « **Je Suis... L'aventure d'une communauté en pleine transformation** » présenté par **Vaudreuil-Dorion** (Québec, Canada). Chacune des deux candidatures remportera 25 000 euros.

➤ **Tombouctou**. Le programme « **Patrimoine culturel et redynamisation des activités socio-économiques à Tombouctou** » se concentre sur la réhabilitation du secteur culturel et sur la revitalisation de l'artisanat dans le contexte de la récente occupation des régions du Nord du Mali par des groupes terroristes, qui a engendré d'importants dégâts et dommages sur le patrimoine et sur les pratiques et expressions culturelles : déplacement de populations, destruction d'innombrables monuments historiques, de lieux de mémoire et de manuscrit anciens, pillage intensif des sites archéologiques et musées, interdiction et ébranlement des pratiques et traditions culturelles. Le projet associe la réhabilitation du patrimoine culturel et la revitalisation des activités socio-économiques avec, en particulier, l'artisanat. Le projet travaille sur des actions de redynamisation dans le domaine du patrimoine immatériel et de l'artisanat d'art, ainsi que sur des actions de renforcement des capacités de la mairie et d'amélioration de la gouvernance locale.





➤ **Vaudreuil-Dorion.** Le programme « **Je Suis... L'aventure d'une communauté en pleine transformation** » est mis en œuvre depuis 2010 par Vaudreuil-Dorion dans le but de favoriser l'émergence d'une communauté unie qui expérimente les différences comme une richesse. Chaque année, 20 000 citoyens participent à quelque 600 ateliers qui s'articulent en 50 activités phares. Le but : créer la rencontre, la connaissance de l'autre et le respect des différences par une participation citoyenne active à la création, à l'acte culturel et à la réinvention de sa communauté. Ici, les citoyens se côtoient, interagissent ensemble et apprennent à se connaître. En plus de travailler directement sur la cohésion sociale, ces activités contribuent concrètement au progrès, par exemple en termes d'environnement, de santé mentale et physique, d'économie ou de planification urbaine.

Le Jury a décidé d'octroyer une mention spéciale aux projets suivants (par ordre alphabétique) :

- **Busan** (République de Corée), pour le programme « **Totatoga - Pôle culturel du centre historique** », qui s'engage à appuyer les activités des artistes locaux, notamment au travers de la mise à disposition d'espaces, de la structuration du secteur et du renforcement des capacités, et à soutenir l'offre d'activités communautaires à destination des citoyens.
- **Dakar** (Sénégal) pour le programme « **École des Communs** » initié par la société civile à travers l'association Kër Thioissane, et qui développe des actions de solidarité, de voisinage et de citoyenneté autour d'un jardin artistique collaboratif, au moyen de l'écologie urbaine, de l'art, des technologies et de la culture libre.
- **Kaunas** (Lituanie), pour le projet « **Projet Champs de Choux Šančiai – la petite échelle à la recherche d'une grande transformation** » qui a mobilisé les habitants de la ville dans la transformation d'un site abandonné et pollué du quartier de Šančiai au travers de projets artistiques de co-création des futurs de la ville.
- **Lac Mégantic** (Québec, Canada) pour le programme « **Reconstruire Lac Mégantic** », un processus exemplaire de reconstruction de la ville au lendemain d'une catastrophe (dans ce cas, une tragédie ferroviaire), au travers de la participation citoyenne qui comprenait des activités culturelles et des processus permettant aux citoyens de se reconstruire ensemble.
- **Montevideo** (Uruguay) pour le programme « **Centre civique de cogestion culturelle : SACUDE** », pour son approche innovatrice sur les politiques et la gestion culturelle, centrée sur le Développement Humain Intégral, sur une perspective basée sur les droits et sur la cogestion communautaire, plaçant les êtres humains au cœur des politiques.

Ces 5 projets constituent d'excellents exemples de la mise en œuvre de l'Agenda21 de la culture au niveau local.





## CATÉGORIE “PERSONNALITÉ”

Cette catégorie décerne un Prix à une personnalité reconnue mondialement pour avoir réalisé une contribution fondamentale sur la relation entre culture et développement durable. Le Prix remis à la personnalité est octroyé par le Jury, sans processus ouvert de compétence. 25 000 euros sont attribués pour la catégorie « Personnalité ». Le Jury a décidé que le Prix pour la catégorie « Personnalité » serait partagé ex-aequo par deux personnes (par ordre alphabétique). Chacune des deux personnalités remportera 12 500 euros :

- **Jon Hawkes**. Auteur du livre “Le quatrième pilier de la durabilité : le rôle essentiel de la culture dans la planification publique » (2001). Avec cet ouvrage, **Hawkes** a contribué de manière significative à la transformation de la structure de base de l’élaboration des politiques publiques. Le concept clef qui documente son travail est devenu central pour beaucoup de stratégies de développement politique au niveau local à travers le monde. En proposant la culture comme une quatrième perspective au travers de laquelle considérer la durabilité (et ainsi, tous les éléments des politiques publiques), Hawkes place non seulement la culture au même niveau que les trois autres piliers traditionnels de la durabilité (développement économique, social et écologique), mais il aide également à focaliser le discours sur la culture. Pour Hawkes, la culture « a toujours été un processus et non un produit » et sa valeur « réside dans sa **fabrication**, bien plus que dans ce qu’elle **fabrique** ». Par conséquent, l’importance de l’action culturelle comme dimension du développement durable se rencontre à travers les approches créatives et au sein des communautés. Sans une culture vitale et inclusive, l’imagination du futur –c’est-à-dire, la planification publique– ne peut être ni efficace, ni intégrale. Ayant toujours été engagé dans l’action culturelle locale, Jon Hawkes travaille avec différentes organisations de Melbourne: le Théâtre coopératif «Ilbijerri Aboriginal & Torres Strait Islander», le Centre Multi-Arts «Substation», et les «J-Studios», un centre d’artistes autogéré par le même collectif. Site Web : «[la Bibliothèque Hawkes](#)».
  - **Silvia Rivera Cusicanqui**. Sociologue et activiste bolivienne. Elle fait partie du collectif autogéré Colectivx Ch’ixi. **Silvia Rivera Cusicanqui** a été professeure titulaire de Sociologie à l’Université Publique de San Andrés de La Paz (Universidad Mayor de San Andrés de La Paz – UMSA), à laquelle elle est actuellement professeure émérite. Elle a été professeure invitée aux Universités de Columbia (New York, États-Unis), Austin (Texas, États-Unis), La Rábida (Huelva, Spain), Jujuy, et à l’Université Andine Simón Bolívar de Quito (Équateur). Avec d’autres intellectuels, elle a fondé en 1983 l’**Atelier d’Histoire Orale Andine** (Taller de Historia Oral Andina – THOA), au sein duquel elle a travaillé les thèmes de l’oralité, l’identité et les mouvements sociaux autochtones et populaires, principalement dans la région Aymara. Au cours de ces dernières années, elle a également contribué à la création de l’espace **El Tambo Colectivo**, un centre culturel de La Paz ayant pour objectif d’associer les savoirs
- 



théoriques au travail manuel et environnemental. L'œuvre de Silvia Rivera Cusicanqui aborde la continuité des logiques de domination des identités et des cultures autochtones, même dans les contextes dans lesquels une reconnaissance officielle de la diversité et de la valeur des autochtones a apparemment été établie. Elle est l'auteure de plusieurs livres et a réalisé des vidéos et des films, à la fois documentaires et de fiction. Son œuvre met en évidence les combinaisons de langages, ce qui l'a conduite à utiliser et étudier diverses méthodes comme l'essai, le documentaire, la critique d'art ou le commissariat d'expositions.

Site Web : [Colectivx Ch'ixi](#).

## CONCLUSION

La deuxième édition du Prix a été une expérience très enrichissante, et a permis de connaître les politiques, les programmes et les projets que les villes et gouvernements locaux du monde entier développent au sujet de la thématique 'villes, culture, citoyenneté et développement durable'.

Ce Prix démontre sans équivoque que la diversité, le patrimoine et la créativité, c'est-à-dire la culture, est une dimension fondamentale des villes durables et ce à travers le monde entier.

Le Prix, pour ses deux catégories, sera officiellement remis lors d'une date qui reste à définir en octobre ou novembre 2016, dans la ville de Mexico, lors d'une cérémonie à laquelle nous adressons à tous les membres du Bureau Exécutif de CGLU une invitation très cordiale.



[www.prix.agenda21culture.net](http://www.prix.agenda21culture.net)